

## **СПОРАЗУМ**

### **О САРАДЊИ СОЦИЈАЛНОГ ОСИГУРАЊА ИЗМЕДЈУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ ПАНАМЕ**

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Република Панама свесне потребе да се утврде норме на међународном нивоу, којима би се регулисале услуге које пружају њихове институције за социјално осигурање држављанима који бораве у другој држави када се налазе на раду на јавним објектима обе земље, споразумевају се о следећем:

#### **Члан 1**

Две државе изражавају своју спремност да реше проблеме који се јављају услед тога што су држављани, приликом боравка у другој држави радили, раде или ће радити на објектима од заједничког интереса, а у вези ризика које покривају институције социјално осигурања ове две државе које закључују споразум, као и исплате које треба да се врше да би се имало право на социјална давања која пружа свака држава раднику друге државе.

#### **Члан 2**

Две државе споразумеле су се да држављани који су радили, раде или буду радили убудуће на објектима од обостраног интереса, буду ослободјени плаћања доприноса за социјално осигурање, односно доприноса из односа радник-послодавац, који важе или буду важили у току важења овог споразума. Исто тако, биће ослободјена од ових плаћања предузећа у којима раде поменути држављани.

#### **Члан 3**

Две државе споразумне су да се сматра да су објекти од заједничког интереса или обостраног они, које предузећа једне државе изводе у оквиру географских граница друге државе као јавне радове, били то објекти инфраструктуре или специјализована техничка помоћ, а да се као корисник појављује држава у којој се реализује објекат.

#### **Члан 4**

Две државе одлучују да ће држављани Социјалистичке Федеративне Републике Југославије који бораве у Републици Панаме и тамо раде на објектима од користи за обе државе моћи да користе све здравствене услуге које пружа социјално осигурање Републике Панаме уколико извршавају обавезу плаћања доприноса институцијама за социјално осигурање Социјалистичке Федеративне Републике Југославије. И обрнуто, држављани Републике Панаме, који се налазе у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији моћи ће да користе све здравствене услуге које пружа социјално осигурање Социјалистичке Федеративне Републике Југославије уколико плаћају доприносе које социјално осигурање Републике Панаме, захтева, а раде или су радили на објектима од заједничког интереса за обе државе.

#### **Члан 5**

Две државе утврђују да ће разлике за случај смрти, старости, смрти брачног друга или инвалидитета и обештећења због несреће покривати институција социјално осигурања државе чији је држављанин радник који је претрпео губитак.

### **Члан 6**

Две државе се споразумевају да држављанин једне државе одмах по отпочињању са радом на територији друге државе, треба да изрази писменим путем, одговарајућој институцији, своју жељу да користи услуге институције социјалног осигурања државе у којој започиње са радом. Уколико држављанин већ обавља посао, у року не дужем од три месеца почев од дана ступања на снагу овог споразума, моћи ће да изрази своју жељу да користи услуге одговарајуће институције социјалног осигурања.

### **Члан 7**

Две државе се обавезују да са овде утврђеном ситуацијом убрзо упознају све институционалне и административне органе и да, како би се избегле сумње у примену овог споразума, повремено измењају мишљења уобичајеним дипломатским путем или посредством једне мешовите комисије која ће се оформити уколико се то буде захтевало.

### **Члан 8**

Овај споразум ступиће на снагу 30 дана по његовом потписивању и важиће за период од две године.

Уколико ниједна од страна не затражи његово раскидање три месеца пре истека од две године, овај споразум аутоматски ће се продужити за период од две године.

Потписано 26. новембра 1975. год. у Београду у четири примерка, два на српскохрватском и два на шпанском језику, чији је текст идентичан.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,

Светозар Пеповски, с р  
председник Савезног комитета за рад и запошљавање

За Републику Панаму,  
Ф. Брандфорд Х, с р  
изванредни и опуномоћени амбасадор Републике Панаме